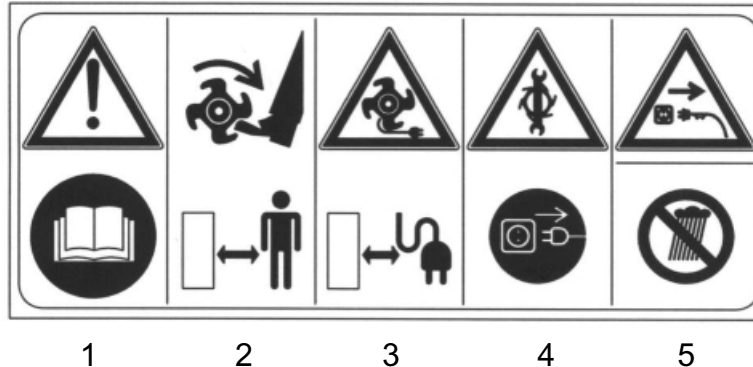


Istruzioni d'uso
Operating instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi



**MOTAZAPPA ELETTRICA
ELECTRIC MOTORHOE
ELEKTRISCHE MOTORHACKE
MOTOBINEUSE ELECTRIQUE**



- 1** - Leggere attentamente il libretto uso e istruzioni prima di usare la macchina - Read the instructions manual before operating on the machine
- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme - Lire le mode d'emploi avant l'usage.
- 2** - Attenzione pericolo rotazione fresa, mantenere una distanza di sicurezza dalla macchina in funzione (escluso operatore) - Danger: tiller rotation, keep at a safety distance - Achtung: frasenrotation, Sicherheitsabstand einhalten - Attention: danger rotation fraise, se tenir à une distance de sécurité.
- 3** - Attenzione tenere distante il cavo alimentazione della macchina, pericolo di tranciatura - Warning: keep the power cable well away from the machine. It could be cut - Achtung: Das Gerätekabel entfernt halten, Durchschnittgefahr - Attention: disposer le câble d'alimentation loin de la machine, danger de sectionnement.
- 4** - Rimuovere la spina dalla presa di corrente prima di effettuare le riparazioni - Remove the plug from the power socket before repairing the machine - Vor der Ausführung von Reparaturen den Stecker aus der Steckdose ziehen - Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer les réparations.
- 5** - Rimuovere la spina dalla presa di corrente se si notano danneggiamenti al cavo d'alimentazione - Remove the plug from the power socket if the power cable appears to be damaged - Den Stecker aus der Steckdose ziehen, wenn das Gerätekabel Schäden aufweist - Débrancher la fiche de la prise de courant si le câble d'alimentation est endommagé.
- 6** - Teme l'umidità - Keep well away from damp places - Vor Feuchtigkeit schützen - Craint l'humidité.

Indice

Introduzione

Condizioni di utilizzazione

Norme di sicurezza

Montaggio

Avviamento

Istruzioni d'uso

Manutenzione periodica

Dati Tecnici

INTRODUZIONE

Gentile Cliente, la ringraziamo per la fiducia accordata al nostro prodotto, le auguriamo un piacevole e sicuro utilizzo di questa macchina.

Questo libretto contiene tutte le informazioni per un uso corretto e senza problemi, perciò si consiglia di leggere attentamente le **NORME DI SICUREZZA** e le **ISTRUZIONID'USO** qui di seguito riportate, per avere un funzionamento senza inconvenienti e una durata sicura, della macchina, nel tempo.

Per garantire questo, è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali.

L'utilizzatore perde ogni diritto di garanzia qualora vengano utilizzati ricambi non originali.

Con riserva di variazioni tecnico-costruttive.

Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio si prega citare il numero dell'articolo relativo, **nelle eventuali richieste di Assistenza Tecnica o nelle ordinazioni delle Parti di Ricambio citare sempre il numero di matricola della macchina interessata, rilevando i dati dall'etichetta di identificazione posta sul fianco sinistro della macchina.**

■ CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE - LIMITI D'USO

La motozappa elettrica è progettata e costruita per eseguire operazioni di zappatura del terreno. La motozappa elettrica deve lavorare esclusivamente con attrezzi e con ricambi originali. Ogni utilizzo diverso da quello sopra descritto è illegale; comporta, oltre al decadimento della garanzia, anche un grave pericolo per l'operatore e per le persone esposte.

■ NORME DI SICUREZZA



Sulla macchina ed all'interno di questo libretto sono presenti scritte ed indicazioni accompagnate da questo segnale, che stanno ad indicare la presenza di un potenziale pericolo. E' opportuno utilizzare una particolare prudenza per la propria sicurezza e di quanti si possono trovare nel raggio di azione della macchina.

ATTENZIONE: prima del montaggio e la messa in funzione leggere attentamente il libretto istruzione. Le persone che non conoscono le norme di utilizzazione non possono usare la macchina.



1. Impedire l'uso ai minori di 16 anni










2. Controllare che i bambini e gli estranei stiano lontani. Siete responsabili dei danni causati a terzi.

3. Non utilizzare la macchina nei terreni pietrosi.



4. Controllare, prima dell'uso, lo stato del cavo di alimentazione. Se dovesse essere danneggiato non usare la motozappa ed assicurarsi che la spina non sia inserita nella presa di corrente. Solo allora si potrà controllare il danno.

5. La sezione del cavo di alimentazione deve essere uguale o superiore a quella della classe 05RN.

-  6. Le operazioni di montaggio e smontaggio delle frese, la loro pulizia, nonché tutti gli interventi di manutenzione devono avvenire solo con il motore spento e spina disinserita dalla presa di corrente.
-  7. Avviare la motozappa rimanendo dietro le stegole di guida. La posizione dell'operatore deve essere la stessa anche durante la fresatura.
-  8. Non manomettere i ripari ed i sistemi di sicurezza. Lasciando la leva il motore e la fresa devono fermarsi.
-  9. Le frese in moto sono un pericolo per i piedi. Usare calzature appropriate e non avvicinarsi.
- 10. Prima della lavorazione di un terreno rimuovere i corpi estranei che si trovano sullo stesso (es. sassi, legni ecc.). Fare comunque attenzione ad eventuali altri oggetti che si possono trovare durante la fresatura.
- 11. In caso di urto contro un ostacolo che blocchi la macchina farla controllare da una stazione di servizio.
-  12. Prima di sollevare le frese dal terreno e prima di ogni spostamento, occorre spegnere la motozappa ed attendere l'arresto dell'attrezzo.
-  13. Non riporre la motozappa dopo l'utilizzo con la spina inserita nella presa di corrente.
-  14. Non spruzzare acqua sulla motozappa e tenerla al riparo dall'umidità.
- 15. Facciamo presente che non ci assumiamo nessuna responsabilità per danni dovuti a: a) riparazioni effettuate da personale non specializzato o da centri di assistenza non autorizzati, oppure b) impiego di RICAMBI NON ORIGINALI. Per gli accessori si applicano le stesse condizioni.

■ MONTAGGIO DELLA MOTOZAPPA

La motozappa viene consegnata a destinazione, salvo accordi diversi, smontata in un adeguato imballo. Per completare il montaggio della motozappa osservare la seguente procedura.

■ MONTAGGIO DEL TIMONE

Infilare il timone (46) nella parte terminale del braccio e bloccarlo con la spilla di sicurezza (47).

■ MONTAGGIO DEL SUPPORTO STEGOLA E STEGOLA

Montare il supporto (35) tramite le 4 viti (36) e rispettive rondelle (38) prima nei due fori poi nelle due asole. Fissare le stegole (2 e 3) al supporto (35) per mezzo della vite (14), rondelle (15 e 17) e pomolo (18) nel foro superiore; della vite (19) rondella (15) e dado (52) nel foro inferiore. Regolare l'altezza delle stegole agendo sulle viti (36) che fissano il supporto in corrispondenza delle asole. Fissare i traversini (8) alle stegole (2 e 3) mediante la vite (11), le rondelle (12) e dado (6). Avvitare l'asta supporto filo (10) ai traversini (8) tramite il proprio filetto, le rondelle (7) ed i dadi (6 e 9) tenendo presente che l'asta può girare di 180° in funzione del miglior posizionamento del cavo elettrico.

■ AVVIAMENTO DELLA MOTOZAPPA

- Inserire la spina nella presa di corrente (230 Volt)
- Facendo leva sul timone (46) premere le stegole verso il basso per tenere le frese alzate da terra.
- Premere il pulsante arancione (4) e contemporaneamente la leva del particolare (4). Rilasciare poi il pulsante, mantenendo la leva tirata. Abbassare le frese nel terreno per iniziare il lavoro. Per lo spegnimento della macchina ed il disinnesto delle frese, rilasciare la leva.

All'interno del particolare (4) è presente un dispositivo di sicurezza che, in caso di sovraccarico, interrompe l'emissione di corrente al motore. Se ciò avviene ATTENDERE ALCUNI MINUTI e poi rifare le operazioni di avviamento. E' importante eliminare la causa del sovraccarico che può essere dovuta all'uso prolungato della macchina o a impedimenti al normale funzionamento.

N.B. Il motore elettrico non ha, alla partenza, la stessa coppia di un motore a scoppio. Quando si avvia la motozappa è necessario tenere alzata dal terreno la fresa facendo leva sullo sperone. Raggiunta la velocità massima della fresa iniziare il lavoro.

■ SMONTAGGIO DELLA FRESA

Utilizzare un punteruolo per togliere la spina (56), sfilare le frese, pulire ed ingrassare leggermente l'albero quindi procedere all'applicazione di un nuovo accessorio.

■ USO DELLA MOTOZAPPA

Dopo aver regolato il timone (46) nella posizione più idonea al terreno, procedere all'avviamento (vedi capitolo avviamento della motozappa) e premere sulle stegole verso il basso per andare in profondità. Regolare la pressione della stegola in funzione della profondità di lavoro desiderata.

■ MANUTENZIONE

Scatola cambio: controllare il livello olio tramite il tappo (59). Ogni 60 ore di lavoro sostituire o rabboccare l'olio. (API GL-4, SAE 80W, AGIP BLASIA 77, AGIP F1 ROTRA 80W, ESSO GEAR OIL GX 80W).

■ CARATTERISTICHE TECNICHE

Trasmissione: dalla puleggia motore alla puleggia della vite senza fine tramite cinghia; vite senza fine ruota elicoidale (in bagno d'olio) per la trasmissione del moto agli alberi porta frese.

Fresa: a zappette per larghezza di lavoro di 36 cm completa di carter di protezione. La velocità massima di rotazione della fresa è di 120 giri/min. circa.

Dispositivo di sicurezza: tutte le motozappe sono dotate di dispositivo antinfortunistico. Detto dispositivo causa il disinnesto automatico della trasmissione quando si rilascia la relativa leva di comando.

Index

Introduction

Conditions of use

Safety norms

Assembly

Adjustments

Operating Instructions

Maintenance

Technical details

INTRODUCTION

Dear Customer,

thank you for the confidence in purchasing our product .We hope you will spend many enjoyable hours using it. The present instructions are issued to ensure a right and correct use of the product: for this reason we beg you to carefully follow such working and safety instructions so that the machine could operate with complete satisfaction and have a long service life.

To guarantee what above it is necessary to fit the machine with original components/spare parts. The user/operator forfeits any claims which may arise if the machine is fitted with components other than original spare parts.

Subject to changes in design and construction without notice.

In order to process customer's technical information and spare parts orders, please always state the machine serial number you can see printed on the label placed on the machine left side.

■ CONDITIONS OF USE AND LIMITATIONS OF USE

This electric motor-hoe is designed and built to hoe the land. The electric motor-hoe must only be used with original equipment and spares. Any use other than that described above is prohibited and will involve, in addition to cancellation of the warranty, serious risk for the operator and bystanders.

■ SAFETY PRECAUTIONS & ACCIDENT PREVENTION MEASURES.



Both on the machine body and in the present instructions booklet can be found indications and notices linked to the a.m. symbol: in such cases please be careful because you can face potential danger so it is recommended to use a special caution both for operator's own sake and bystanders'.

WARNING! Before assembly and putting the machine into operation, please read carefully the operating instructions. Persons not familiar with such instructions are not authorized to use the machine.



1. Persons under 16 should not be allowed to use the machine.
2. When operating the machine , the user should ensure that there is no-one within the immediate vicinity, particularly children. Always remember that you are responsible for the safe operation of your machine via a third person.
3. Do not use the machine on ground containing large stones.
4. Check the mains cable before starting. If you should find it damaged don't use the cultivator.
5. The section of the mains cable must be the same or higher if compared to class 05RN.
6. Rotovators/tines assembly/disassembly/cleaning/servicing operations must be performed when the engine is switched off and the plug removed.

- ⚠ 7. Start the cultivator standing behind the handlebars. The operator's position must be the same (i.e. standing behind) at all times.
- ⚠ 8. Do not touch/change safety/protection devices. If the operator releases the lever, the motor/rotavators/tines must switch off.
- ⚠ 9. When the cultivator blades are in action, bear in mind the risk of injury to the feet: wear solid/suitable shoes and do not get near to the cultivator blades.
- 10. Before starting the machine , check the area to be worked for foreign bodies and stones.
- 11. In the case of an obstacle being hit which stops the machine, contact a service dealer to check it.
- ⚠ 12. If the operator needs to lift up the blades from the ground for any reason, the machine must be switched off and the rotavators/tines must be at a standstill.
- ⚠ 13. Do not store the cultivator with plug inserted in the socket.
- ⚠ 14. Do not sprinkle water on the cultivator and keep it protected from humidity.
- 15. Please note that our company assumes no responsibility for damages due to: a) repairs made by unspecialized/unauthorized aftersales service centers and/or (b) use of other than ORIGINAL SPARE PARTS. The same conditions apply to the accessories.

■ CULTIVATOR ASSEMBLY

Unless otherwise agreed , the cultivator is delivered partly disassembled and suitably packed. In order to complete the assembly, please proceed as follows: Introduce the drawbar (46) into the arm end and secure it with a safety pin (47).

■ HANDLEBAR SUPPORT & HANDLEBAR ASSEMBLY

Assemble the support (35) on the machine with the 4 screws (36) and the corresponding washers (38) first into the 2 holes and then in the 2 slots. Fix the handlebars (2 and 3) to the support (35) using the screw (14) the washers (15 and 17) and the knob (18) into the upper hole; the screw (19), the washer (15) the nut (6) in the lower hole. Adjust the handlebars height acting on screws (36) fixing the support in correspondance with the the slots. Fix the plastic support (8) to the handlebars (2/3) with the screw (11), the washers (12) and the nut (6). Screw the wire supporting rod (10) to the link stud (8) with the thread , the washers (7) and the nuts (6/9): please consider that the rod can turn to 180°C according to better positioning of the electric wire.

■ CULTIVATOR STARTING OPERATION

- Insert the plug into the socket .
- Push the orange button (4) and, at the same time, pull the switch lever. Smoothly release the button , keeping the lever pulled. Lower the rotavators/tines into the ground to start working. If you want to switch the machine off and pull out the rotavators/tines, release the lever.
- Inside the switch (4) there is a safety device that, in case overload occurs, stops the motor. If this happens, PLEASE WAIT FOR A FEW MINUTES, and then try the starting operation again. It is important to check and eliminate the reason for the overload which can be caused by prolonged use of the machine and/or functional defects.
- N.B. The electric motor does not have, at the start-up, the same torque as a petrol engine. When you switch the cultivator on it is necessary to keep the rotavators/tines off the ground. As soon as the maximum speed is reached you can start working.

■ CULTIVATOR DISASSEMBLY

Switch off the machine and remove the plug from the mains socket (56) , disassemble the rotavators/tines by use of a centre punch, clean and slightly grease the shaft then replace with any new accessories.

■ CULTIVATOR USE

After adjusting the drawbar (46) to a suitable position, according to the ground characteristics, start the machine using the starting operation guide, press handlebars downwards to reach the suitable working depth level. Adjust pressure on the handlebars according to the requested depth level.

■ MAINTENANCE

Gear-box: check oil level through the cap (59). Change or top up oil every 60 working hours (API GL-4, SAE 80W, AGIP BLASIA 77, AGIP F1 ROTRA 80W, ESSO GEAR OIL GX 80W).

■ TECHNICAL FEATURES

Transmission : from motor pulley to worm screw by belt; worm-screw-helical gear (in oil-bath) for transmission to drive shaft. Cultivator: with hoes, working width 36cm., complete with safety case Max tiller speed: 120 RPM. Safety device: all cultivators are equipped with a safety device which disengages the transmission automatically when the corresponding control lever is released.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung

Einsatzbedingungen

Sicherheitsbestimmungen

Montage

Starten

Bedienungshinweise

Wartung

Technische Daten

EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie unserem Produkt geschenkt haben. Wir wünschen Ihnen eine angenehme und sichere Benutzung dieser Maschine. Dieses Handbuch enthält alle Informationen für einen korrekten und problemlosen Gebrauch. Daher empfehlen wir Ihnen, die auf den folgenden Seiten stehenden **SICHERHEITSBESTIMMUNGEN** und **GEBRAUCHSANLEITUNGEN** aufmerksam zu lesen, damit Sie die Maschine auf lange Zeit störungsfrei und sicher benutzen können.

Um dies zu gewährleisten, ist es erforderlich, ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden. Der Anwender verliert jeden Anspruch auf Garantie, wenn er Ersatzteile verwendet, die kein Original sind. Konstruktionsänderungen sind vorbehalten. Für Informationen und zum Bestellen von Ersatzteilen geben Sie bitte immer die Artikel-Nr. an, **bei den etwaigen Anforderungen des Kundendienstes oder beim Bestellen von Ersatzteilen ist immer die Seriennummer der fraglichen Maschine anzugeben, wobei diese Daten auf dem Typenschild abzulesen sind, das sich auf der linken Seite der Maschine befindet. (Abb. 1)**

■ EINSATZBEDINGUNGEN - EINSATZGRENZEN

Der Elektrische Motorhacke ist entwickelt und gebaut worden, um auf Bodenflächen Hacken arbeiten auszuführen.. Der Elektrische Motrohacke darf nur mit Original-Geräten und Original-Ersatzteilen arbeiten. Jede Benutzung, die von der hier beschriebenen abweicht, ist nicht gestattet. Es führt nicht nur zum Verfall der Garantiegewährung, sondern stellt auch eine große Gefahr für den Bediener und alle Personen die sich Reichweite der Maschine befinden dar.

■ SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSBESTIMMUNGEN



Auf der Maschine und in diesem Handbuch stehen einige Meldungen und Angaben, die von diesem Signal begleitet werden. Sie geben das Vorhandensein einer potentiellen Gefahr an, so dass es angemessen ist, der eigenen Sicherheit und der Sicherheit derer wegen, die sich in der Reichweite der Maschine befinden könnten, eine besondere Vorsicht walten zu lassen.

Achtung: Vor der Montage und der Inbetriebnahme unbedingt die Betriebsanleitung aufmerksam durchlesen. Personen, welche die Bestimmungen zur Benutzung nicht kennen, dürfen die Maschine nicht verwenden.



1 Jugendlichen unter 16 Jahren ist der Gebrauch zu verbieten.










2. Sicherstellen, daß keine Kinder und Unbefugte in der Nähe sind. Für Dritten zugefügte Schäden ist der Verwender verantwortlich.

3. Die Maschine nicht auf steinigen Böden verwenden.



4. Vor dem Gebrauch den Zustand des Speisekabels überprüfen. Sollte es beschädigt sein, die Motorhacke nicht verwenden und sicherstellen, daß der Stecker nicht in der Dose steckt. Erst dann nach dem Schaden suchen.

5. Das Speisekabel muß einen Querschnitt gleich oder höher als Klasse 05RN haben.

-  6. Das Montieren und Abmontieren der Fräsen, deren Reinigung, sowie alle Wartungseingriffe dürfen nur bei abgeschaltetem Motor und ausgestecktem Stecker erfolgen.
-  7. Beim Anlassen der Motorhacke hinter den Sterzen bleiben. Auch beim Fräsen muß der Bediener diese Position beibehalten.
-  8. Nicht eigenmächtig an den Schutzverkleidungen und Sicherheitssystemen eingreifen. Beim Loslassen des Hebels müssen der Motor und die Fräse anhalten.
-  9. Die laufenden Fräsen sind gefährlich für die Füße. Zweckdienliche Schuhe tragen und die Füße fernhalten.
- 10. Herumliegende Fremdkörper (Steine, Holz, usw.) vor der Bodenbearbeitung entfernen. Auch auf eventuelle andere Gegenstände achten, die beim Fräsen vorkommen können.
- 11. Stößt man an einem Hindernis an, das die Maschine blockiert, vom Kundendienst kontrollieren lassen.
-  12. Bevor man die Fräsen vom Boden anhebt und versetzt, die Motorhacke abschalten und warten, daß das Werkzeug anhält.
-  13. Die Motorhacke nach dem Gebrauch nicht mit eingestecktem Stecker wegstellen.
-  14. Die Motorhacke nicht mit Wasser bespritzen und vor Feuchtigkeit schützen.
- 15. Wir weisen darauf hin, daß wir bei Schäden wegen a) Reparaturen, die nicht von Fachpersonal oder autorisierten Kundendiensten vorgenommen wurden oder b) Verwendung anderer als der ORIGINAL-ERSATZTEILE, keine Haftung übernehmen. Für die Zubehörteile gelten dieselben Bedingungen.

■ MONTAGE DER MOTORHACKMASCHINE

Mit Ausnahme anderweitiger Vereinbarungen wird die Motorhackmaschine abmontiert, in einer zweckdienlichen Verpackung geliefert. Die Motorhackmaschine wie folgt zusammenbauen :

■ MONTAGE DES HOLMS UND DES HOLMSHALTERS

Halter (35) mit den 4 Schrauben (36) und entsprechenden Beilagsscheiben (38) in die zwei Löcher und in die zwei Öffnungen montieren. Holm (2 und 3) am Halter (35) mit Schraube (14), Beilagsscheiben (15 und 17) und Knopf (18) im Oberloch und Schraube (19) Beilagsscheiben (15) und Mutter (52) im Unterloch befestigen. Die Höheneinstellung des Holms geschieht durch Verstellen an den Schrauben (36), die den Halter an den Öffnungen festhalten. Stangen (8) am Holm (2 - 3) mit Schrauben (11), Beilagsscheiben (12) und Mutter (6) befestigen. Drahtstange (10) an Stangen (8) mit eigenem Gewinde, Beilagsscheiben (7) und Muttern (6 und 9) einschrauben. Die Drahtstange kann um 180° gedreht werden, um die beste Positionierung des Kabels zu erzielen.

■ MONTAGE DES BREMSSPORNES

Bremssporn (46) in das Loch des angeschweißten Auslegers stecken und mit Federstecker (47) in der gewünschten Kerbe sichern.

Achtung:

Flach hacken = Bremssporn flach in die Erde.

Tief hacken = Bremssporn tief in die Erde.

- 1) Fräsen von weichem Boden. Federstecker (47) herausziehen und Bremssporn (46) bis in die gewünschte Stellung heben.
- 2) Fräsen von hartem Boden. Federstecker (47) herausziehen und Bremssporn (46) bis in die gewünschte Stellung senken.

■ STARTEN DER MOTORHACKEN - ELEKTRO MOTOR 1300W

- Stecker in Steckdose (230 Volt) stecken.
 - Fräsen durch Herunterdrücken der Holme vom Boden abheben.
 - Den orangefarbenen Knopf (4) und den Hebel des Teils 4 gleichzeitig drücken. Den Knopf dann freilassen aber den Hebel gezogen halten. Die Fräsen in den Boden herablassen, um die Arbeit zu beginnen. Zum Abstellen der Maschine und Abschaltung der Fräsen den Hebel freilassen. Der Hebel ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgerüstet, die den Strom zum Motor im Fall von Überlast unterbricht.
- Nach Unterbrechung warten Sie einige Minuten, bevor die Startoperationen zu wiederholen. Es ist wichtig, die Ursache der Überlast (langer Gebrauch der Maschine, Hindernis zur normalen Arbeit) festzustellen und zu beseitigen.

■ ABMONTIERUNG DER FRÄSE

Mit einem Senkeisen den Stift (56) entfernen, die Fräsen abnehmen, die Welle reinigen und mit ein wenig Fett schmieren. Dann ein neues Zubehörteil anbringen.

■ VERWENDUNG DER MOTORHACKMASCHINE

Nachdem man den Bremssporn (46) passend zum Boden gestellt hat, die Motorhacke anlassen (siehe Kapitel Anlassen der Motorhacke) und die Holme nach unten drücken, um tief einzudringen. Den Druck je nach gewünschter Arbeitstiefe regeln.

■ WARTUNG

Getriebekasten : Durch den Verschluß (59) den Ölstand kontrollieren. Alle 60 Betriebsstunden das Öl wechseln oder nachfüllen. (API GL-4, SAE 80W, AGIP BLASIA 77, AGIP F1 ROTRA 80W, ESSO GEAR OIL GX 80W).

■ TECHNISCHE MERKMALE

Antrieb : Von der Motorriemenscheibe bis zur Schneckenriemenscheibe mittels Riemen. Schnecke -Schrägzahnrad (in Ölbad) zum Antrieb der Fräsenwellen.

Fräse : Mit Hacken, Arbeitsbreite 36 cm, komplett mit Schutzgehäuse. Max. Fräsendrehzahl ca. 120 Upm.

Sicherheitsvorrichtung : Alle Motorhackmaschinen sind mit Unfallverhütungsvorrichtung ausgestattet. Durch diese Vorrichtung wird beim Loslassen des Steuerhebels automatisch der Antrieb ausgekuppelt.

Table des matières

Introduction

Conditions d'utilisations

Règles de sécurité

Montage

Mise en marche

Mode d'emploi

Entreposage et entretien

périodique

Données techniques

INTRODUCTION

Cher client, nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu accorder à notre produit et vous en souhaitons une agréable utilisation. Cette notice contient toutes les informations pour vous permettre d'utiliser correctement et facilement votre machine; nous vous conseillons donc de lire attentivement les **NORMES DE SÉCURITÉ** et le **MODE D'EMPLOI** ci-dessous rapportés pour un fonctionnement sans inconvénients et durable.

Pour que ces conditions soient garanties, il est nécessaire de n'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisateur perd tous ses droits à la garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine. Sous réserve de modifications techniques et de fabrication. Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces de rechange, nous vous prions de bien vouloir indiquer le numéro de l'article correspondant; **pour toute demande d'Assistance Technique ou commande de pièces de rechange, nous vous prions de toujours indiquer le numéro de matricule de la machine concernée, en relevant les données rapportées sur l'étiquette d'identification placée sur le côté gauche de la machine (Fig. 1).**

■ CONDITIONS D'UTILISATION - LIMITES D'EMPLOI

Le motobineuse électrique a projeté et construit pour effectuer des opérations de binage du sol et il peut travailler exclusivement avec des outils et des pièces de rechange d'origine. Toute utilisation différente de celle préconisée est illégale et entraîne l'expiration de la garantie, mais représente aussi un danger grave pour l'opérateur et les personnes exposées.

■ RÈGLES DE SÉCURITÉ ET CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL



Sur la machine et à l'intérieur de cette notice sont présentes des inscriptions et des indications suivies de ce signal dont le but est d'indiquer la présence d'un danger potentiel: il est par conséquent opportun d'agir avec prudence afin de garantir sa propre sécurité et celle des personnes éventuellement présentes dans le rayon d'action de la machine.

Attention: lire attentivement le manuel d'instruction avant de procéder au montage et à la mise en service de la machine. Cette dernière ne doit être utilisée que par des personnes qui en connaissent le mode d'emploi.



1. Interdire l'emploi de la machine aux personnes de moins de 16 ans.
2. Durant le fonctionnement, veiller à ce qu'aucune personne, et en particulier aucun enfant, ne se trouve à proximité. N'oubliez pas que vous êtes responsable de tout dommage causé aux tiers par votre machine.
3. Ne pas utiliser la machine sur terrain pierreux. Eliminer les objets pouvant constituer un obstacle pour la machine.
4. Avant l'utilisations, vérifier l'état du câble. Si celui-ci devait être endommagé, il faudra sortir

immédiatement la fiche de la prise. Cela fait, on pourra vérifier le dommage.

5. La section du câble d'alimentation doit être égale ou supérieure à celle de la classe 05RN.



6. Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées à moteur éteint et à prise de courant débranchée.



7. Démarrer le moteur de la motobineuse avec l'opérateur se tenant derrière les manches de guide.



8. Ne pas altérer les protections et les systèmes de sûreté. La fraise ne doit jamais tourner lorsque on lache les manches.

9. Pendant le travail de jardinage, porter des chaussures solides, porter de longs pantalons pour protéger vos jambes, porter des gants de jardinage.

10. Avant de mettre en marche l'équipement, contrôler soigneusement le terrain et éliminer tous corps étrangers (cailloux, branches, etc.) en faisant attention qu'ils ne s'en présentent pas d'autres pendant le travail.

11. En cas de choc avec un obstacle qui stoppe net l'appareil, il est conseillé de la faire vérifier par une station-service qui déterminera s'il n'y a pas eu d'endommagement des lames ou des organes de transmission.



12. Couper le moteur et attendre l'arrêt des fraises avant de déplacer la machine sur ses roues.



13. Ne pas abandonner la bineuse après utilisation avec la fiche branchée dans la prise de courant.



14. Ne pas asperger la machine d'eau et la mettre à couvert de l'humidité.

15. Nous attirons votre attention sur le fait que notre responsabilité n'est pas engagée en cas de dommages causés par: a) des réparations effectuées par un personnel non spécialisé ou agréés; b) l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.

■ MONTAGE DE LA MOTOBINEUSE

Sauf accord contraire, la motobineuse est livrée démontée dans son emballage spécial. Pour effectuer le montage de la machine, suivre les instructions suivantes.

■ MONTAGE DU TIMON

Introduire le timon (46) dans l'extrémité du bras, serrer avec la goupille (47).

■ ASSEMBLAGE DE LA MOTOBINEUSE

Monter le support (35) au moyen des quatre vis (36) et des rondelle conçues à cet effet (38) les introduisant d'abord dans les deux trous puis dans les deux boutonnières.

Fixer les manches (2 et 3) au support (35) au moyen de la vis (14), des rondelles (15 et 17) et du pommeau (18) au trou supérieur; les fixer au trou inférieur au moyen des vis (19), de la rondelle (15) et de l'écrou (52). Régler l'hauteur des manches au moyen des vis (36) qui fixent le support en correspondance des boutonnières.

Fixer les traverses (8) aux mancherons (2 et 3) au moyen de la vis (11), des rondelles (12) et de l'écrou (6).

Visser la tige de support du câble (10) aux traverses (8) au moyen de son fillet, des rondelles (7) et des écrous (6 et 9) en rappelant que la tige peut tourner de 180° en fonction de la position la meilleure du câble électrique.

■ MISE EN MARCHÉ DE LA MOTOBINEUSE

- Brancher la fiche à la prise de courant (230 volts). N'utiliser que des câbles de raccordement appropriés à l'utilisation extérieure et protégés contre

l'humidité. Il est impératif de faire passer le câble dans le système de décharge de traction (10).

- Faire levier sur la barre (46) au moyen des manches, pour garder les fraises soulevées du sol.
- Appuyer sur le bouton orange (4) en même temps que sur le levier du détail 4.

Ensuite, relâcher le bouton en gardant le levier tiré.

Introduire les fraises dans le sol pour commencer le travail.

Pour éteindre la machine et pour arrêter les fraises, il faut relâcher le levier. Éviter tout enclenchement inutile, l'interrupteur et le moteur en souffriront.

Dans le levier il y a un dispositif de sécurité qui interrompt l'amenée de courant au moteur en cas de surcharge. Si cela devait se produire, il faudra ATTEINDRE QUELQUES MINUTES et recommencer les opérations de mise en marche. Il est important d'éliminer la cause de la surcharge qui peut être due à l'utilisation prolongée de la machine ou à quelque chose qui empêche le fonctionnement normal.

TRES IMPORTANT: le moteur électrique n'a pas au départ la même couple de rotation d'un moteur à explosion. Quand on démarre la motobineuse il est nécessaire de tenir levée la fraise du terrain en faisant appel sur l'éperon. Quand on a obtenu la vitesse en pointe commencer le travail.

■ DEMONTAGE DE LA FRAISE

Utiliser un pointeau pour enlever la cheville (56), désenfiler les fraises, nettoyer et graisser légèrement l'arbre, procéder ensuite à l'application d'un nouveau accessoire.

■ EMPLOI DE LA MOTOBINEUSE

Après avoir réglé la bequille de terrage (46) suivant la position la plus adaptée au sol, passer à la mise en marche (voir chapitre sur la mise en marche de la motobineuse) et appuyer sur les manches en les poussant vers le bas pour aller en profondeur. Régler la pression sur les manches d'après la profondeur. Régler la pression sur les manches d'après la profondeur de travail souhaitée.

■ ENTRETIEN

Boîte de vitesse: contrôler le niveau de l'huile à travers le bouchon (59). Toutes les 60 heures de travail, changer ou rembourger l'huile (A.P.I. GL-4, SAE 80 W, AGIP BLASIA 77, AGIP F1 ROTRA 80 W, ESSO GEAR OIL GX 80 W).

■ CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Moteur: (voir données spécifiques) transmission: de la poulie moteur à la poulie de la vis sans fin par courroie; vis sans fin roue hélicoïdale (en bain d'huile) pour la transmission du mouvement aux arbres portefraises. Fraise: à serfouettes, pour largeur de travail cm.36, complète de carter de protection. La vitesse maximum de rotation fraise est d'environ 120 tours/min. Dispositif de sûreté: toutes les motobineuses sont équipées de dispositif de prévention accidents. Ce dispositif-ci donne lieu au débrayage automatique de la transmission dès qu'on relâche le levier de commande relatif. Poids: kg.23.

